






Програма за трансгранично сътрудничество съ-финансирана от Инструмента за предприемчивост  
 СИИ Номер 2007СВ161РО007






### Въпроси и отговори по Първата покана за набиране на проектни предложения - част 4

41		<p>Може ли общински съветник към община "X" или членове на неговото семейство да бъдат включени в екипа за управление на:</p> <p>Вариант 1) проект с водеща организация/ партньор въпросната община "X"</p> <p>Вариант 2) проект с водеща организация/ партньор НПО, регистрирано в община "X".</p>	<p>В Насоките за кандидати по настоящата програма няма посочено ограничение общински съветници да са част от екип за управление по проекта.</p> <p>Моля имайте предвид участието на <b>лица, заемащи публична длъжност</b> в съответната структура – местна, регионална или национална - като част от екип за изпълнение на проект – <u>не трябва да е в противоречие с приложимото законодателство в съответната държава</u>, както и да е в съответствие с приложимото законодателство в областта на управление на проекти финансирани от средства на Европейския Съюз.</p>
41		<p>Може ли член на општински совет од општина "X" или членови на неговото семејство да бидат вклучени во тимот за управување на:</p> <p>Варијанта 1) проект со водечка организација/партнер да биде односната општина</p> <p>Варијанта 2) проект со водечка организација/партнер да биде НВО, регистрирана во односната општина "X".</p>	<p>Во насоките за аплицирање по постојната програма не е наведено ограничување за членовите на општинските совети да бидат дел од тимот за управување со проектот.</p> <p>Ве молиме, имајте предвид да учеството на <b>лица кои имаат јавна функција</b> во соодветната структура – локална, регионална или национална – како дел од тимот за управување со проектот – <u>не треба да е во противречност со важечкото законодавство на соодветната држава</u>, исто така треба да е во согласност и со важечкото законодавство во областа на управување на проекти финансирани од средства на Европската Унија.</p>
41		<p>Can a member of municipality council in the municipality "X" or members of his family be included in the project management team?</p> <p>Alternative 1) project with a Leading organization/ partner of the questioning municipality "X"</p> <p>Alternative 2) project with a Leading organization/ partner is NGO founded in the municipality "X"</p>	<p>According to the Applicants' Guide, there is no limitation for municipal counselors to be part of the management team on the project.</p> <p>Please, take into consideration that a <b>person taking a public position</b> in a relevant structure – local, regional or national – being a part of the management team of the project – <u>should be in inconsistency with applicable legislation in the respective country</u>, as well it should correspond with applicable legislation in the field of project management financially supported by means of the European Union.</p>



Програма за трансгранично сътрудничество съ-финансирана от Инструмента за предприсъединителна помощ  
 ССИ Номер 2007СВ16ІР0007




#### Въпроси и отговори по Първата покана за набиране на проектни предложения - част 4

42		Може ли в Бюджетна линия 5 Външни експерти и финансов одит да бъде включен разход за експерти, които работят в една от организациите-партньори по проекта?	В <b>Бюджетна линия 5 Външни експерти и финансов одит</b> могат да бъдат включени разходи за физически лица - технически експерти по проектни дейности, които не са част от административния екип по проекта. Имайте в предвид, че при тяхното наемане трябва да се спазва съответната <b>тръжна процедура по PRAG</b> .
		Дали може во Буџетска линија 5 Надворешни експерти и финасиска ревизија да биде вклучен трошок за експерти коишто работат во една од организациите – партнери на проектот?	Во Буџетска линија 5 Надворешни експерти и финасиска ревизија можат да бидат вклучени трошоци за физички лица – технички експерти за проектните активности коишто не се дел од административниот тим на проектот, като ги спроведуваат <b>тендерските процедури за подизведување</b> , согласно барањата од <b>PRAG</b> .
		Within the Budget Line 5 External Expertise and Audit, is the expenditure for the experts engaged in one of the partner organization eligible?	Within Budget line 5, External Experts and Financial Audit, it is eligible to include costs for technical experts for the project, who are not considered to be part of the administrative team on the project. Please, have in mind that hiring external experts is subject of subcontracting according to the procedures <b>of PRAG</b> .
43		Как точно ще се извършва одитът на проекта, независимо в коя страна е водещият партньор? В пакета документи за кандидатстване е посочено, че на проекта се извършва ЕДИН ОБЩ одит. Не ни е ясно как българският одитор ще направи верификация на разходите на македонския партньор, след като част от задълженията му са да гарантира, че разходите по проекта са надлежно отразени в счетоводната система на партньорите? Тоест как български одитор ще потвърди надлежността на македонска счетоводна система?	Съгласно Насоките за кандидатстване т.2.2.3 <u>Допустими разходи</u> , одита се извършва на проекта <b>като цяло</b> , като одитните разходи се осигуряват в бюджета на <b>Водещия партньор</b> .
		Како ќе се извршува ревизијата на проектот, без разлика од која земја е Водечкиот партнер? Во пакетот документи за аплицирање е посочено дека на проектот ќе се прави само ЕДНА ЗАЕДНИЧКА ревизија. Може ли да ни појасните како бугарскиот ревизор ќе направи верификација на трошоците на македонскиот партнер,	Во согласност со насоките за аплицирање т.2.2.3 <u>Подобни трошоци</u> , ревизијата се прави <b>на целиот проект</b> , затоа што трошоците за ревизија се обезбедени во буџетот на <b>Водечкиот партнер</b> .



Програма за трансгранично сътрудничество съ-финансирана от Инструмента за предприсъединителна помощ  
CSI Номер 2007CB16IPO007



## Въпроси и отговори по Първата покана за набиране на проектни предложения - част 4

		<p>имајќи во предвид дека дел од обврските на ревизорот се да гарантира дека трошоците направени за проектот се одразени во сметководствениот систем на партнерите? Односно како бугарскиот ревизор ќе ја потврди надлежноста на македонскиот сметководствен систем?</p>	
44		<p>How exactly will the audit of the project be carried out, regardless which one of the countries is Lead partner? Within the application package, it is indicated that only ONE COMMON audit will be carried out for the needs of the project. Can you explain how will the Bulgarian auditor verify the costs made by the Macedonian partner, having in mind that they have to ensure that the cost of the project are reflected duly in the accounting system of the partners? That is to say how Bulgarian auditor will confirm the competence of Macedonian accounting system?</p>	<p>According to Applicant's Guide <u>2.2.3 Eligibility of expenditures</u>, audit will be performed for the <b>whole project</b>, for the reason that audit expenditures are provided in the budget of the Lead partner.</p>
		<p>В пакета документи за кандидатстване е посочено, че електронната версија на проектното предложение треба да биде АБСОЛЮТНО СЪЩАТА како печатната. Това обаче е невъзможно в някои случаи. Например, последниот шийт на самиот Формулар за кандидатстване, којто треба да се распечата за всеки отделен партнер, за да се подпише и подпечата. Ако запишем на диск файла с Формулар за кандидатстване, той ще съдържа неподписаните бланки от партнерите, тоест той няма да биде АБСОЛЮТНО СЪЩИЯ како хартиеното копие. Ако пак сканираме вече подписаните бланки от хартиената версија на проекта, електронната версија ще съдържа дублирани страници с еднакви номера (неподписана във файла с формуляра и подписана сканирана). Как точно да постъпим с този казус?</p>	<p>Електронниот носител (CD/DVD формат) треба да съдържа <u>същата</u> информација, която е представена на хартиеното копие. Формуларът за кандидатстване следва да се приложи в оригиналниот формат (excel format). <b>Заявлението за партньорство и съфинансиране (последната страница от Формулар за кандидатстване)</b> се попълва автоматично. Всеки проектен партнер треба да попълни името и длъжноста на официалниот си представител и датата. След распечатване на заявлението то треба да биде подписано и подпечатано (не се сканира в електронниот формат). Останалите анекси и подкрепящите документи следва да се сканираат и приложат в електронното копие. <b>На всички страници</b> треба да се изпише в долниот десен ъгъл, <b>номера на страницата</b> (којто продолжава от Формулар за кандидатстване до последната страница на последното приложение).</p>
		<p>Во пакетот документи за аплицирање е посочено дека електронската верзија на предлог проектот треба да биде АПСОЛЮТНО ИДЕНТИЧНА со печатената. Меѓутоа, тоа е</p>	<p>Електронскиот носител (CD/DVD формат) треба да ги содржи <u>истите</u> податоци, кои што се напишани на копијата на хартија. Формуларот за аплицирање треба да се приложи во оригинален</p>



Програма за трансгранично сътрудничество съ-финансирана от Инструмента за предприемаческа помощ  
CSI Номер 2007CB16IPO007

#### Въпроси и отговори по Първата покана за набирание на проектни предложения - част 4

		<p>невозможно в някои случаи. На пример, последната страница от самият Формулар за аплициране кој што треба да се отпечати за секој партнер поодделно, за да се потпише и да му се стави печат. Ако го запишеме на диск Формуларот за аплицирање, тој ќе содржи непотпишани бланка од партнерите, односно нема да биде АПСОЛУТНО ИДЕНТИЧЕН со копијата на хартија. Ако пак ги скенираме веќе потпишаните бланка од печатената верзија на проектот, електронската верзија ќе содржи дуплирани страници со еднакви бројеви (непотпишана во фајлот со формуларот, и потпишана и скенирана). Како правилно да постапиме по ова прашање?</p>	<p>формат (excel format). <b>Изјавата за партнерство и за ко-финансирање (последната страница од Формуларот за аплицирање)</b> се пополнува автоматски. Секој проектен партнер треба да го стави името и функцијата на официјалниот претставник, како и датумот. После отпечатување на изјавата, таа треба да биде потпишана и да ѝ се стави печат (не се скенира во електронската форма). Останатите анекси и пропратни документи треба да се скенираат и да се приложат во електронска копија. <b>На сите страници</b> во долниот десен агол, треба да се напише <b>бројот на страницата (кој што продолжува од Формуларот за аплицирање до последната страница од последниот прилог)</b>.</p>
		<p>In the application package it is indicated that the electronic version of the project proposal must be ABSOLUTELY IDENTICAL with the hard copy. However, it appears that this is impossible; for example, the latest sheet of the very application form, which must be handed to each of the partners, in order to sign and seal. If one writes the file on a disk, the signature and seal space will remain blank and it will not be APSOLUTELY IDENTICAL with the hard copy. On the other hand, if one scans the already signed and sealed sheet of the hard copy, the electronic version will appear with double pages with exactly the same page numbers (one unsigned within the CD file, and one more, signed and scanned). How to handle out this problem properly?</p>	<p>The electronic format (CD/DVD) must contain <b>exactly the same</b> proposal as the paper version enclosed. The application form should be copied in the original format (Excel format). <b>PARTNERSHIP AND COFINANCING STATEMENT</b> (the last page of the application form) is automatically filled. Additionally every project partner should fill name and position of the legal representative and date. After printing the statement has to be signed and stamped (do not scan in the electronic format). Additional annexes and supporting documents should be scanned and handed in electronic copy. The <b>page number</b> has to be put in the lower right corner on each page (following through <b>the last page of the last Annex of the Application package</b>).</p>
45		<p>ДДС допустим разход ли е по проектите?</p>	<p>ДДС е допустим разход, ако са исполнени следните условија:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>данъкът добавена стойност <b>не е възстановим</b> по никакъв начин и</li> <li>доказано е, че плащането му е направено от <b>Водещия партньор / партньор в проекта</b> и</li> <li>данъкът добавена стойност <b>е ясно посочен</b> в проектното предложение</li> </ul> <p>/виж Насоките за кандидатстване – точка 2.2.3 Допустими разходи/.</p>



Програма за трансгранично сътрудничество съ-финансирана от Инструмента за предприєдинителна помощ  
ССИ Номер 2007СВ16ІРО007

#### Въпроси и отговори по Първата покана за набиране на проектни предложения - част 4

			<p>Съгласно македонското национално законодателство <b>няма промяна в правилата за допустимост на разходите за ДДС-разходът може да бъде възстановен според предходно утвърдени правила и процедури за външна (включително европейска) финансова помощ.</b></p>
	Дали ДДВ -то е подобен трошок во проектите?		<p>ДДВ – то е подобен трошок, доколку се исполнети следниве услови:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ако данокот за додадена вредност <b>не може да биде повратен по никаков начин</b> и е докажано дека плаќањето е направено од страна на Водечкиот партнер / партнерот на проектот</li> <li>• ако данокот за додадена вредност е <b>јасно посочен</b> во предлог – проектот</li> </ul> <p>/ види во Насоки за аплицирање – <i>точка 2.2.3 Подобни трошоци</i> /.</p> <p>Според Македонската национална легислатива <b>нема промена на правилата за дозволивост на трошоците за ДДВ – то е трошок кој што може да се поврати според <u>претходно утврдените правила и процедури за странската (вклучувајќи ја и европската) финансиска помош.</u></b></p>
	Is VAT eligible expenditure?		<p>VAT (value added taxes) is eligible, if the following conditions are fulfilled:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• they are <b>not recoverable</b> by any means and it is established that they are <b>borne by the final beneficiary</b>; and</li> <li>• they are <b>clearly identified</b> in the project proposal</li> </ul> <p><b>/Applicants' Guide – section 2.2.2 Eligibility of Expenditures/.</b></p> <p>According to the existing national legislation in Macedonia, <b>there are no changes of the regulations</b> for eligibility of the expenditures related to VAT. VAT is recoverable expenditure with regards to previously established regulations and procedures for foreign (including European) financial assistance.</p>
46		В тази програма ще важи ли изискването при изпълнението на проекта да не се надхвърлят единичните стойности в бюджетните редове, дори ако общата сума по бюджетния ред не е надхвърлена?	<p>Въпросите свързани с финансовото управление и по-специално с промените в бюджета на проекта ще бъдат предмет на специализирано обучение с <u>одобрените кандидати</u> по настоящата покана.</p>





Програма за трансгранично сътрудничество съ-финансирана от Инструмента за предприсъединителна помощ  
CSI Номер 2007CB16IPO007

#### Въпроси и отговори по Първата покана за набиране на проектни предложения - част 4

		<p>Дали по оваа програма ќе важи барањето при спроведување на проектот да не се надминат единечните вредности во буџетските редови, и тогаш кога општата сума во буџетскиот ред не е надмината?</p>	<p>Прашањата поврзани со финасиското управување и посебно со промените во буџетот на проектот ќе бидат дел од обуката наменета за <u>апликанти кои ќе бидат одбрани за финасирање</u> по односниот повик за предлог проекти.</p>
		<p>During the implementation of the projects under this programme - is the requirement not to exceed unit values within the budget lines relevant, even in the case when the total amount within the line has not been exceeded?</p>	<p>Issues related to the financial management and in particular to the amendments of the project budget, will be subject on the training for the <u>approved applicants/beneficiaries</u> under current call.</p>
47		<p>Правилно ли сме разбрали, че анексите от част А: А5 (Клетвена декларация) и А6 (Декларация за поемане на ангажимент) се попълват и подписват от ВСИЧКИ партньори, включително водещия; а А4 (Декларация за допустимост) - само от водещия? Решението от общински съвет/управителен съвет/ борд на директорите за кандидатстване по проекта (ако е приложимо) - за ВСИЧКИ партньори ли се отнася?</p>	<p>Съгласно Насоките за кандидатстване анексите от част А се подават както следва:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <b>А3.Споразумение за партньорство</b>-попълнено и подписано от всички партньори;</li> <li>✓ <b>А4.Декларация за допустимост</b>-попълнена и подписана от Водещия партньор;</li> <li>✓ <b>А5.Клетвена декларация</b>- попълнена и подписана за всеки един от партньорите;</li> <li>✓ <b>А6 .Декларация за поемане на ангажимент</b>- попълнена и подписана за всеки един от партньорите;</li> </ul> <p>Изискването за анекс <b>В5. Решение на Местния съвет/Съвет на директорите или подобен орган</b> относно разработването и изпълнението на проекта (ако е приложимо) <b>се отнася за всички партньори по проекта.</b></p>
		<p>Дали правилно разбравме, дека анексите од дел А: А5 (Изјава – заклетва) и А6 (Изјава за превземање на обврски) се пополнуваат и потпишуваат од СИТЕ партнери, вклучувајќи го и водечкиот; а А4 (Изјава за подобност на сите партнери) – само од водечкиот? Решението од Општинскиот совет/Управен одбор/борд на директори за аплицирање на проетот (ако е приложиво) – дали се однесува за СИТЕ партнери?</p>	<p>Согласно Насоките за аплицирање анексите од дел А по следниот редослед:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <b>А3.Согласност за партнерство</b> - пополнето и потпишано од сите партнери;</li> <li>✓ <b>А4. Изјава за подобност на сите партнери</b> - пополнета и потпишана од Водечкиот партнер;</li> <li>✓ <b>А5. Изјава – заклетва</b> - пополнета и потпишана од сите партнери;</li> <li>✓ <b>А6. Изјава за превземање на обврски</b> - пополнета и потпишана од сите партнери;</li> </ul> <p>Барањето за анекс <b>Б5 Решението од Општинскиот совет/Управен одбор/борд на директори или подобен орган</b> за изработка и</p>



Програма за трансгранично сътрудничество съ-финансирана от Инструмента за предприсъединителна помощ  
 ССИ Номер 2007СВ16ІР0007





#### Въпроси и отговори по Първата покана за набиране на проектни предложения - част 4

			спроведување на проетот (ако е приложиво) – <b>се однесува за сите партнери на проектот.</b>
		Could you please clarify whether the A annexes: A5 (Sworn Declaration) and A6 (Declaration of Commitment) are completed and signed by all partners, including Lead partner; and when it comes to A4 (Declaration of eligibility) - only by the Lead partner? Does the Decision of the Municipal council/Board of directors/ (if applicable) applies to all the partners?	<p>According to Applicant's guide, A annexes shall be submitted as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>A3.Partnership Agreement</b> - completed and signed by all the partners;</li> <li>• <b>A4.Declaration of eligibility</b> - completed and signed by the Lead partner only;</li> <li>• <b>A5.Sworn Declaration</b> - completed and signed by each of the partners;</li> <li>• <b>A6 .Declaration of Commitment</b> - completed and signed by each of the partners;</li> </ul> <p>The requirement within <b>Annex B5 Decision of the Municipal council/Board of directors or other entitled authority</b>, on development and implementation of the project (if applicable) refers to all partners on the project.</p>
48		Когато добавяме нови текстове в Партньорското споразумение, приложение А3, като анекси или като нови клаузи да се добавят?	<p>Анекс <b><u>А3. Партньорското споразумение</u></b>, може да бъде разширено, като в него се опишат допълнителните задължения на партньорите във връзка с изпълнение на проекта.Новият текст следва да бъде <b>приложение</b> към основния формат на споразумението.</p> <p>Моля имайте предвид, че допълнителния текст не трябва да противоречи на клаузите, заложен в Споразумението за партньорство.</p>
		Кога додаваме нов текст во анекс А3 Согласноста за партнерство, го додаваме како анекс или како клаузула?	<p>Анекс <b><u>А3. Согласноста за партнерство</u></b>, може да биде проширен кога во него се опишуваат дополнителни обврски на патнерите во врска со спроведувањето на проектот. Новиот текст треба да оди во <b>прилог</b> кон основниот формат за согласноста за партнерство.</p> <p>Ве молиме, имајте во предвид да дополнителниот текст не биде противречен на клаузулите, наведени во Согласноста за партнерство.</p>
		When new content is being added to the Annex A3, Partnership Agreement - does it have to be specified as annex or as new clause?	<p>Annex <b><u>A3. Partnership Agreement</u></b>, can be extended, in case when additional commitments related to the project implementation are being specified.The new text should be <b>annexed</b> to the basic format of the Agreement.</p>



Програма за трансгранично сътрудничество съ-финансирана от Инструмента за предприемаческа помощ  
CSI Номер 2007CB16IPO007

#### Въпроси и отговори по Първата покана за набиране на проектни предложения - част 4





			Please keep in mind that the additional content must not be in conflict with the clauses laid down in the Partnership agreement.
49		Ако някой от партньорите е нова организация, регистрирана например през октомври 2008, тя практически не разполага със счетоводни баланси и отчети. Какво да приложим в този случай към проекта? Да извадим нулева декларация със счетоводен софтуер? Да подпишем декларация, че организацията не е имала дейност изобщо през 2008? Да не прилагаме нищо?	Съгласно Насоките за кандидатстване <b>т.3.2.-Приложение Б2-</b> всички партньори по проекта следва да приложат копие от счетоводните си документи - Годишен баланс и Отчет за приходите и разходите за 2007 и 2008 г. Когато партньор по проекта е новосъздадена организация, която не е извършвала дейност през последната година, то тя би следвало да приложи <b>документ/декларация, който потвърждава, че не е извършвал финансови трансакции през 2008 година.</b>
		Ако некој од партнерите е новоформирана организација, регистрирана, на пример, во текот на октомври 2008 год., таа практично не располага со сметководствени баланси и извештаи. Што во тој случај треба да се приложи кон проектот? Дали да се извади потврда дека нема финансиски трансакции на сметката? Дали да потпишеме изјава дека организацијата воопшто немала никакви активности во текот на 2008 година? Или пак, да не приложуваме ништо?	Согласно со насоките за аплицирање, <b>т. 3.2 – Анекс Б2</b> – сите партнери на проектот треба да приложат копија од сметководствените документи – Завршна сметка и Извештај за приходите и расходите за 2007 и 2008 година. Кога партнер на проектот е новоформирана организација, која што не извршувала никакви активности во текот на последната година, тогаш таа приложува <b>потврда дека нема финансиски трансакции на сметката</b> за 2008 година.
		If one of the partners is an organization recently found and registered, for instance in October 2008, it basically does not have the balance sheets and statements. What to support the application with in that case? Should we attach a declaration confirming that there are no financial transactions existing on the accounting software? Should we sign a declaration that the organization had no activity in general in 2008? Or we should not attach anything?	According to Applicant's Guide <b>3.2 - Annex B2-</b> all partners on the project should attach a copy of the accounting documents - annual balance sheet and an income and expenditure report for 2007 and 2008. When partner on the project is a new born organization, which has not conducted business in the previous year, they should attach <b>a declaration confirming that there are no financial transactions existing on the accounting software</b> for the year 2008.
50		В случай, че оборудването закупено по проекта остава на разположение на целевата група и партньорите след приключване на проекта, то допустим разход ли е покупката му? Кандидат в случая е община от България.	Съгласно Насоките за кандидатстване, <b>т.2.2.2. Допустимост на дейностите</b> , инвестиционните дейности по проекта трябва да се извършват на земя <b>публична държавна или публична общинска собственост.</b> Във вашия случай закупуването на оборудване, което е





Програма за трансгранично сътрудничество съ-финансирана от Инструмента за предприсъединителна помощ  
 ССИ Номер 2007СВ16ІР0007

### Въпроси и отговори по Първата покана за набирание на проектни предложения - част 4

			инвестиционна дейност по проекта, ще бъде допустим разход ако е доставено/монтирано на обект/земя/сграда, публична държавна или публична общинска собственост.
		Дали ќе се смета како подобен трошок ако набавките на опрема според проектот се остават на располагање на целната група и на партнерите по завршувањето на проектот? Апликант во случајов е општина од Бугарија.	Согласно со Насоките за аплицирање, <u>т.2.2.2. Подобност на активности</u> , инвестициските активности од проектот треба да се спроведуваат на <b>јавно државно земјиште или земјиште во сопственост на општината</b> . Во вашиот случај, набавката на опрема, која што се смета за инвестициска активност во проектот, ќе биде подобен трошок ако истата е доставена/монтирана на објект/земја/зграда, во јавно државно сопственост или во сопственост на општината.
		In the case when the equipment supplied under the project is being subscribed to the target group and partners, after the implementation of the project, is such supply considered to be eligible cost? In the particular case, the applicant is municipality in Bulgaria.	According to Applicant's Guide <u>2.2.2. Eligibility of activities</u> , the investment activities on the project must be carried out on the public state land or being in fact public municipal property. In your case, the equipment supply, which is considered to be investment activity under the project, would be eligible expenditure if it is delivered to / installed on public state object/land/building, or of public municipal property.
51		Допустими ли са проекти, които включват само инвестиционни мерки и не включват „меки“ мерки?	Съгласно Насоките за кандидатстване, <u>т.2.2.2. Допустимост на дейностите</u> , по настоящата покана ще се финансират 2 типа проекти: <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <b>Неинвестиционни</b> тип "меки" мерки</li> <li>✓ <b>Инвестиционни</b>, включващи и "меки" мерки.</li> </ul> Гореизложеното показва, че неинвестиционните т.нар. "меки" мерки, са <b>необходими и задължителни</b> за всяко проектно предложение. Проекти, които <b>не съдържат меки мерки</b> , а са насочени само и единствено към инвестиция, <b>няма да бъдат финансирани</b> по настоящата покана.
		Дали се подобни проекти кои вклучуваат само инвестициски мерки кои не вклучуваат „меки“ мерки?	Согласно со Насоките за аплицирање, <u>т.2.2.2. Подобност на активности</u> , во овој повик ќе се финансираат 2 типа на проекти: <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <b>Неинвестициски</b> тип - "меки" мерки</li> <li>✓ <b>Инвестициски</b>, кои вклучуваат и "меки" мерки.</li> </ul>



Програма за трансгранично сътрудничество съ-финансирана от Инструмента за предприсъединителна помощ  
 ССИ Номер 2007СВ16ІР0007

#### Въпроси и отговори по Първата покана за набирание на проектни предложения - част 4

			<p>Горенаведеното показува дека неинвестициските, т.н. <b>“меки” мерки</b>, се <b>необходни и задолжителни</b> за секој предлог проект.</p> <p>Проектите кои што <b>не содржат меки мерки</b> а се насочени единствено кон инвестиција, <b>нема да бидат финансирани</b> со овој повик.</p>
		<p>Are those projects that comprise investment measures solely and exclude the “soft” measures considered eligible?</p>	<p>According to Applicant’s Guide <u>2.2.2. Eligibility of activities</u>, under this call for proposal 2 types of projects will be financed:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Non-investment “soft” measures</i></li> <li>• <i>Investment projects including soft measures</i></li> </ul> <p>In regard to the aforementioned <i>Non-investment “soft” measures</i> are <u>necessary and mandatory</u> for any project proposal.</p> <p>Projects without <b>soft measures</b>, and mainly related only to investment activities <b>will not be financed</b> under current Call for Proposals.</p>
52		<p>В случај, че по проектно предложение се обособи туристически център, към който има заличка за излагане на традиционни предмети, изработени од местни занаятчи, които след приклучване на проекта започнат да се продават (примерно, за да се осигури заплата, на този,който ще работи и ще се грижи за неа), това възможно ли е или се счита за проект, генерирац приход, дори ако това е практиката след приклучването му, или трябва отново да се спази срок од 5 години след това, тъй като никъде не е указано в Насоките.</p>	<p>Ограничението в <u>т.1.5. Проекти,генериращи приходи</u>, следва да се тълкува како ограничеие, обхващащо <b>само периода за изпълнение на проекта</b>. В случај Насоките за кандидатстване <u>не допускат в този период да се генерират приходи</u> в резултат на получената безвъзмездна помош.</p> <p>Тъј како финансирането по настоящата схема не допуса предоставеното финансиране да съставлява ”държавна помош” (1.4. од Насоките за кандидатстване),то проектите по настоящата схема могат да генерират приходи <b>след датата на приклучване на изпълнението си</b> (т.е. след изпълнение на договора за безвъзмездна помош).</p>
		<p>Во случај по предлог проектот да се оспособи туристички центар, во чии што рамки ќе има штанд за изложување на традиционални предмети изработени од локални занаетчи, коишто по завршувањето на проектот ќе почнат да се продаваат (пр. за да се обезбеди</p>	<p>Ограничувањето во <u>т.1.5. Проекти кои што генерираат приходи</u>, следи да се тълкува како ограничување коешто го опфаќа <b>само периодот за спроведување на проектот</b>. Насоките за аплицирање <u>не дозволуваат во тој период да се генерираат приходи</u> како резултат на добиениот грант.</p>



Програма за трансгранично сътрудничество съ-финансирана от Инструмента за предприсъединителна помощ  
CSI Номер 2007CB16IPO007




#### Въпроси и отговори по Първата покана за набиране на проектни предложения - част 4

		надоместок за лицето кое што ќе работи на штандот), дали е тоа возможно или ќе се смета за проект кој генерира приход, дури и да се практикува по завршувањето на проектот, или повторно треба да запази рокот од 5 години после тоа, бидејќи ова никаде не е напишано во Насоките за аплицирање.	Бидејќи финансирањето по оваа шема не дозволува даденото финансирање да содржи „државна помош“ (1.4. од Насоките за аплицирање), проектите можат да генерираат приходи <b>после датумот на завршувањето на проектот</b> (т.е. после спроведувањето на договорот за грант)
		In the case the project proposal indicates founding of a tourist center including a gondola for traditional items made by local craftsmen – would such project be considered profit – generating, if the products are being sold after the implementation, in order to provide salary for the person in charge for maintaining that particular gondola, or the rule of 5 yeas period after the implementation should be followed, since this topic is not specified anywhere in the Applicant's guide?	The restriction in <i>s.1.5. Profit-generating projects</i> should be interpreted as a limitation, covering <b>only the period for the project implementation</b> . In this case Applicant's guide does <i>not allow profit generation within this period</i> , as a result of the grant. As the financing under current scheme does not allow the grant to comprise "state aid" (1.4 Application guide), the projects under this scheme <b>can generate profit after the implementation period</b> . (i.e. after the implementation of the Subsidy contract).
53		Допустими кандидати ли са по тази покана за проектни предложения : 1.Здравно заведение - Областен диспансер за онкологични заболувања ЕООД - 100% общинско участие 2. Районна колегија на Български Лекарски Съюз /създадена със закона за съсловни организации/ ?	1. Диспансерът е лечебно заведение, създаден по Закона за лечебните заведения и регистриран като капиталово дружество (ЕООД ) по търговския закон. Юридически лица, които са <b>регистрирани като търговци не могат да участват</b> , тъй като те биха получили финансиране имащо характер на државна помош. Съгласно т.1.4.от Насоките за кандидатстване, <u>проектите не подлежат на правилата за државни помощи</u> , тъй като бенефициентите не действат като икономически оператори. 2. Районните колегии на БЛС са юридически лица със седишта и определен териториален обхват. Правилата за работа и за вземане на решения се определат в уставите им. Този въпрос не може да бъде изяснен тъй като не е приложен устава на Районната колегија.
		Дали по овој повик се подобни следниве апликанти: : 1.Здравствена организација - Областен диспансер за онколошки болести ДООЕЛ - 100% општинско учество 2. Регионална асоцијација на Бугарскиот Лекарски Сојуз /создадена со законот за професионални организации/ ?	1. Диспансер е здравствена организација, регистрирана по трговскиот закон. Согласно т.1.4.од Насоките за аплицирање, <u>трговски дејности и дејности кои реализираат профит, не се подобни</u> по постојниот Повик за доставување на предлог-проекти ,т.е. трговски друштва <b>не се подобни апликанти</b> . 2. Регионалните асоцијации на БЛС се правни лица со свои седишта и определен територијален опфат. Правилата за работа и за



Програма за трансгранично сътрудничество съ-финансирана от Инструмента за предприсъединителна помощ  
 ССИ Номер 2007СВ16ІРО007


### Въпроси и отговори по Първата покана за набиране на проектни предложения - част 4

		<p>Are the following applicants eligible under this Call:          1. Healthcare institution - Oncological Diseases District Dispensary Ltd. - 100% municipal share;          2. Regional Association of Bulgarian Medical Union /formed under the Professional Organizations Law /?</p>	<p>донесување на решенија се определени со нивните устави. За ова прашање немаме јасен одговор бидејќи не е приложен уставот на Реонскиот колегиум.</p> <p>1. District Dispensary Ltd. is a medical institution registered under the commercial law. Legal entity which had been <b>registered under commercial law could not apply</b> under current call as its financing will be subject of state aid. According to item 1.4 .of the Applicant's Guide, <u>organizations that are subject of state aid are not eligible</u> under current Call for proposals.</p> <p>2. Regional Associations of the BMU are legal persons with head offices and certain territorial scope. The operational and decision-making rules are set down in their statutes. This issue may not be clarified because the Regional Association Statute has not been attached to.</p>
54		<p>Представител на нашата организација е член на съвместниот комитет за набљудение на програмата за трансгранично сътрудничество между Република Българија и Бивша Југославска Република Македонија. Въпреки предишни тълкувања на Министерство на регионалното развитие, че членуването в Комитета на води до конфликт на интереси бихме искали да разберем дали нашата организација има правото да кандидатства с проект/и като Водец партньор или партньор?</p>	<p>Вашата организација може да кандидатства по настоящата покана за набиране на проектни предложения како Водец партньор или партньор, като в предложението си изрично <u>декларирате, че представител на вашата организацијата е член на Съвместниот комитет за набљудение</u> по Програмата (в съответствие с изискванията на т 2.2.1. Допустимост на кандидатите от Насоките за кандидатстване).</p> <p>Съгласно чл.3 (8) от Правилата за работа на Съвместниот комитет за набљудение (СКН) с цел избягване конфликт на интереси, членовете на СКН подписват декларација за непристрасност преди всяка сесия и съответно не учествуваат при взимане решения относно организациите с които са свързани.</p> <p>Бихме ви посъветвали към <b>анекс А4. Декларација за допустимост</b> да приложите обяснение за наличието на конфликт на интереси, т.е. връзката на вашата организација с член от СКН по Програмата.</p>
		<p>Представител на нашата организација е член на заедничкиот комитет за мониторинг на програмата за прекугранична соработка помеѓу Република Бугарија и Македонија. Според претходни тълкувања од</p>	<p>Вашата организација може да аплицира на актуелниот повик за доставување предлог - проекти како Водечки партнер или партнер, со тоа што во апликацијата изрично ќе <u>изјавите дека претставникот од вашата организација е член на Заедничкиот</u></p>



Програма за трансгранично сътрудничество съ-финансирана от Инструмента за предприсъединителна помощ  
 ССИ Номер 2007СВ16ІРО007

### Въпроси и отговори по Първата покана за набиране на проектни предложения - част 4

	<p>Министерството за регионален развој се вели дека членувањето во Комитетот не води до конфликт на интереси, па сакаме да прашаме дали нашата фондација има правото да аплицира со проект/и како Водечки партнер или партнер?</p>	<p><u>комитет за мониторинг за Програмата</u> (според барањата на т 2.2.1.Подобност на апликантите од Насоките за аплицирање).</p> <p>Согласно чл.3 (8) од Правилата за работа на Заедничкиот комитет замониторинг(ЗКН) со цел да се избегне конфликт на интереси, членовите на ЗКН потпишуваат изјава за непристрасност пред секоја сесија исоодветно не учествуваат во донесувањето на решенија за организациите со коишто се поврзани.</p> <p>Би сакале да ве посоветуваме при пополнувањето на <b>анекс А4. Изјава за подобност</b> , в прилог да го опишете видот на конфликт на интереси т.е. врската на вашата организација со гласачкиот член од Заедничкиот комитет за мониторинг (ЗКН) на Програмата.</p>
	<p>Representative of our organization is a member of the Joint Monitoring Committee under Bulgaria FYR of Macedonia CBC Programme. Despite the previous interpretation of the Ministry of regional development and public works membership in the Committee does not lead to conflictinterest s, we would like to know if our foundation is eligible to apply as a Leading partner or partner?</p>	<p>Your organization is eligible to apply on the current call for proposals as a Leading partner or partner, having in mind that in the application you have to explicitly <u>state that the representative from your organization is a member of the Joint Monitoring Commite</u> (in line with the requirements of the 2.2.1. Eligibility of applicants from the Application Guidelines).</p> <p>According to the article 3 (8) from Rules of the Joint Monitoring Commite (JMC) aiming to avoid conflict of interest, the members of JMC have to sign statement for impartiality before each session. This will exclude them in decision making for the organizations to whom they are related.</p> <p>We would like to advice you to attach to the <b>annex A4. Statement of elegibility, an appendix</b> declaring potential conflict of interest i.e. the relation of your organization to the vouting member of the Joint Monitoring Commite (JMC) of the Programme in the field bellow the text</p>